*La bambina gioca con la bambola.*

II. Der Satzbau 11. Der einfache Satz

Regel: In einem einfachen Satz der italienischen Sprache qibt es fol­gende Reihenfolge der Satzelemente: Subjekt - Prädikat - Objekt. 1

Subjekt Prädikat Objekt

Margherita legge

Margherita liest ein Buch.

In einigen einfachen Sätzen kann ein Subjekt oder ein Prädikat fehlen aber unterstellt werden (1).

(1) Esco. iCh ge/7e aus.

(Das Subjekt io fehlt, aber man kann es aus der Endunq -o ab­leiten.) y

Chi e stato? Roberto. Wer ist es gewesen? Roberto.

(In diesem Fall ist Roberto ein einfacher Satz, weil ihm das Prä­dikat e stato unterstellt werden kann.)

Hinweis: Die Subjektpronomina (-> 3.1.1.) werden im Italienischen sei- ten vor allem zur Betonung und Verdeutlichung - verwendet.

Ein einfacher Satz kann auch ein Subjekt haben, das sich aus mehreren Teilen zusammensetzt (2).

1. Augusto, Tiberio, CaligolaAugustus, Tiberius, Caligula

Claudio e Nerone furono Claudius und Nero waren imperatori romani. römische Kaiser

1. Die Form des einfachen Satzes

Die Sätze lassen sich je nach ihrer Form in verschiedene Arten einteilen: • Aussagesätze drücken eine Handlung aus,

Das Mädchen spielt mit der Puppe.

0 Fragesätze drücken eine direkte Frage aus,

Che ore sono? Wieviel Uhr ist es?

0 Ausrufesätze drücken ein spontanes Gefühl aus,

Questa giornata e proprio Dieser Tag ist wirklich traurig! triste!

* Aufforderungssätze drücken eine Aufforderung, einen Ratschlag oder eine Einladung aus,

S/7 buono! Se/ gut!

* Willensäußerungen drücken eine Bitte oder einen Befehl aus,

Fa /7 tuo dovere! Tue deine Pflicht!

* Wunschsätze drücken einen Wunsch oder einen Glückwunsch aus,

Potessi vincere al lotto! Wenn ich im Lotto gewinnen

würde!

* Einräumungssätze (Konzessivsätze) drücken eine Bewilligung oder Gewährung aus,

Fa pure cosi! Mach es ruhig so!

* Zweifelssätze drücken einen Zweifel in der Frageform aus,

Forse verrä all’appuntamen- Wird er vielleicht zur Verabre- t0? düng kommen?

* Potentielle Sätze drücken eine Möglichkeit aus.

Potresti ridurre la spesa. Du könntest die Kosten redu­zieren.

1. Das Subjekt

Grundwissen: Das Subjekt in einem Satz ist ein Wort, das anzeigt von wem gesprochen wird, es ist das Element, auf das sich das Prädikat be- zieht.

Regel: Das Subjekt ist fast immer ein Substantiv (1) oder ein Pronomen (2), seltener ein substantivierter Infinitiv (3), ein substantiviertes Adjektiv (4), ein substantiviertes Adverb (5) oder ein anderes Element des Satzes (6).

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| (1) | Questa casa è grande. | Dieses Haus ist groß. |
| (2) | Essi si sono stupiti. | Sie haben sich gewundert. |
| (3) | Partire è un po’ morire. | Abfahren ist ein bißchen wie sterben. |
| (4) | Il bello è un concetto relativo. | Das Schöne ist ein relatives Konzept. |
| (5) | Il troppo è troppo. | Was zuviel ist, ist zuviel. |
| (6) | Per è una preposizione sem- plice. | „Für“ ist eine einfache Präposi­tion. |
|  | E è la congiunzione più fre­quente. | „Und“ ist die am häufigsten vor­kommende Konjunktion. |

Sonderfall: Ein Subjekt kann auch ein Satz selbst sein (7) (-12.1.).

(7) Che tu sia triste non ti gioverä. Daß du traurig bist, wird dir (che tu sia triste *=* Subjekt) nicht helfen.

Hinweis: Das Subjekt kann von einem bestimmten (8), einem unbe­stimmten (9) (-> 2.) oder einem Teilungsartikel (10) eingeführt werden.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| (8) | Il cielo è azzurro. | Der Himmel ist blau. |
| (9) | Un dono è sempre gradito. | Ein Geschenk wird immer gerne angenommen. |
| (10) | Dei bambini giocano nel cortile. | Einige Kinder spielen im Hof. |

1. Die Apposition

Grundwissen: Eine Apposition ist entweder ein Substantiv allein oder ein von einem Adjektiv oder einem Objekt begleitetes Substantiv, das ein anderes Substantiv genauer bestimmt (1).

U Arno, noto fiume toscano, Der Arno, der berühmte toska- passa per la citta di Firenze, nische Fluß, fließt durch die

Stadt Florenz.

Dante, illustre letterato de! Dante, ein berühmter Literat 1200, era fiorentino. von 1200, war Florentiner.

In der Regel steht die Apposition durch Komma getrennt und nach dem Substantiv, auf das sie sich bezieht.

1. Das Prädikat

Grundwissen: Mit dem Prädikat (Satzaussage) wird etwas über das Subjekt ausgesagt: welche Handlung es ausführt oder erleidet. Das Prä­dikat enthält immer ein Verb (1).

1. II bambino gioca. Das Kind spielt.

In der italienischen Sprache gibt es zwei Arten von Prädikaten: predi- cato verbale und predicato nominale.

Regel: Das predicato verbale besteht lediglich aus einem Verb (2).

1. II sole splende. Die Sonne scheint.

Regel: Das predicato nominale besteht aus einem Substantiv, Prono­men, Adjektiv oder Partizip, das durch das Verb essere mit dem Subjekt verbunden wird (3).

1. La tua collana e bella. Deine Kette ist schön.

(la tua collana = Subjekt mit Attribut)

(e bella = predicato nominale)

(Das Verb e heißt copula, das Adjektiv bella heißt nome del predicato.)

H.5. Die Subjektergänzung

Grundwissen: Eine Subjektergänzung ist ein Substantiv oder ein Adjek­tiv, das im Zusammenhang mit bestimmten Verben (verbi copulativi) an das betreffende Subjekt angebunden wird (1).

(1) Non tutti nascono ricchi. Nicht alle werden reich geboren.

Das Adjektiv ricchi ist über das verbo copulativo nascere an das Subjekt tutti angebunden. 1

Regel: Wichtige verbi copulativi sind:

• einige intransititve Verben (-» 6.7.2.)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| nascere | geboren werden |  |
| diventare | werden | (2) |
| andare | gehen |
| rimanere | bleiben |  |
| tornare | zurückkehren |  |
| sembrare | scheinen | (3) |
| finire | beenden |  |
| vivere | leben | (4) |
| morire | sterben |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| • einige Verben in der passiven Form  essere chiamato essere eletto essere giudicato essere stimato essere scelto essere dato | | (-6.13.)  heißen (5) gewählt werden  verurteilt werden (6) geschätzt werden ausgewählt werden (7) gegeben werden |
| (2) | Quest’uomo e diventato po- vero. | Dieser Mann ist arm geworden. |
| (3) | Questo vino mi sembra otti- mo. | Dieser Wein scheint mir ausge­zeichnet zu sein. |
| (4) | Egli vive felice. | Er lebt glücklich. |
| (5) | Scipione fu chiamato l’Afri- cano. | Scipio wurde der Afrikaner ge­nannt. |
| (6) | Era giudicato un inetto. | Man hielt ihn für einen Versager. |
| (7) | E stato scelto come capo- classe. | Er wurde zum Klassensprecher gewählt. |

**11**.**6**. Das direkte Objekt

Grundwissen: Das direkte Objekt (complemento oggetto) zeigt eine Person oder eine Sache, auf die die Handlung, ausgedrückt durch ein aktives transitives Verb, zielt (1).

(1) Lo scolaro impara la storia. Der Schüler lernt Geschichte.

Io scrivo la lettera. Ich schreibe den Brief.

Hinweis: In der italienischen Sprache kennt man die Fälle, in denen ein Objekt stehen kann, nicht unter den Namen Genitiv, Dativ und Akkusa­tiv. Das direkte Objekt kann dem Akkusativobjekt gleichgesetzt werden. Im Italienischen steht jedoch in vielen Fällen ein indirektes Objekt, in de­nen im Deutschen ein direktes Objekt verwendet wird.

Regel: Das direkte Objekt antwortet auf die Fragen chi? (wen?) (2) oder che cosa? (was?) (3).

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| (2) | Il medico visita il paziente. (Chi visita il medico?) | Der Arzt untersucht den Pati­enten.  (Wen untersucht der Arzt?) |
| (3) | Lucia coglie i fiori.  (Che cosa coglie Lucia?) | Lucia pflückt die Blumen. (Was pflückt Lucia?) |

Hinweis: Passive und intransitive Verben können kein direktes Objekt haben.

Sonderfall: Das direkte Objekt kann gelegentlich von einem intransiti­ven Verb gebildet werden, aber nur dann, wenn der Wortstamm des Ob­jekts mit dem des intransitiven Verbs ähnlich ist. In diesem Fall wird das direkte Objekt internes Objekt (complemento oggetto interno) (4) ge­nannt.

1. correre una corsa veloce ein schnelles Rennen rennen

dormire sogni tranquilli ruhige Träume schlafen

Regel: Das direkte Objekt kann an das Prädikat mit einem bestimmten Artikel (5), mit einem unbestimmten Artikel (6) oder einem Teilungsartikel (7) angehängt werden. Da das Objekt außer mit den genannten Wörtern mit keiner Präposition an das Verb angehängt ist, nennt man es direkt.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| (5) | Maria legge /7 libro. | Maria liest das Buch. |
| (6) | Ho comprato un giornale. | Ich habe eine Zeitung gekauft. |
| (7) | Hai acquistato dei fiori. | Du hast Blumen gekauft. |

Sonderfälle: Falls im Italienischen das direkte Objekt ein Verb im infinito (-» 6.10.) ist, können die Präpositionen a oder di zwischen Prädikat und Objekt stehen (8).

1. Abbiamo cominciato a stu- Wir haben begonnen zu lernen,

diare (= Io Studio). (Was haben wir begonnen?)

(Che cosa abbiamo cominciato?)

A luglio finiamo di lavorare. Im Juli beenden wir die Arbeit. (Che cosa finiamo?) (Was beenden wir?)

Hinweis: Ähnlich wie beim Subjekt kann das Objekt auch aus einem ganzen Nebensatz bestehen (9) (-> 12.2.).

1. *Ti dico* che ho avuto molta *Ich sage dir,* daß ich viel Glück

fortuna. gehabt habe.

11.7. Das indirekte Objekt (complemento)

Grundwissen: Das indirekte Objekt bezeichnet eine Person oder eine Sa­che, der sich eine Tätigkeit oder eine Handlung eher mittelbar zuwendet.

Hinweis: Im Italienischen wird das indirekte Objekt stets über eine Prä­position an das Prädikat angeschlossen (-» 6.10.2.).

Die italienische Sprache kennt die Einteilung der Objekte in die einzel­nen Kasus (so wie im Deutschen) nicht. Dafür teilt man die Objekte we­sentlich feiner in viele Kategorien auf: 11.7.1. Complemento di specificazione (entspricht Genitivobjekt)

Regel: Das complemento di specificazione bestimmt eindeutig ein vor­anstehendes Substantiv oder Adjektiv und antwortet auf die Frage di chi? oder di che cosa? (wessen?) (1).

(1) Chiudi la finestra della cucina! Schließe das Küchenfenster!

11.7.2. *Complemento di termine* (entspricht Dativobjekt)

Regel: Das complemento di termine zeigt den Teil des Satzes, auf den die Handlung hin gerichtet ist und antwortet auf die Frage a chi? oder a che cosa? (wem?) (2).

(2) Scriverai allo zio? Wirst du dem Onkel schreiben?

11.7.3. Complemento di denominazione

Regel: Mit dem complemento di denominazione wird ein allgemeines Substantiv durch seinen eigenen Namen erklärt. Es antwortet auf die Frage di chi? oder di che cosa? (3).

1. Uisola di Capri e meraviglio- Die Insel Capri ist wunderbar.

11.7.4. Complemento di paragone *(Vergleichsobjekt)*

Das complemento di paragone zeigt den Vergleich einer Person, eines Tieres oder einer Sache mit einer anderen Person, einem anderen Tier oder einer anderen Sache. Es tritt in drei Formen auf: maggioranza (Mehrheit), minoranza (Minderheit) und eguaglianza (Gleichheit).

Regel: Vor dem complemento di maggioranza steht piü mit Adjektiv oder Adverb, gefolgt von di oder che (4).

1. Rodolfo e piü intelligente di Rodolfo ist intelligenter als

Alfonso. Alfonso.

Regel: Vor dem complemento di minoranza steht meno mit Adjektiv oder Adverb, gefolgt von di oder che (5).

1. Giovanni e meno alto di An- Giovanni ist weniger groß (klei-

tonio. ner) als Antonio.

Regel: Vor dem complemento di eguaglianza steht tanto ... quanto oder cos/... come (6).

1. Marisa e tanto bella quanto Marisa ist genauso schön wie

Giovanna. Giovanna.

11.7.5. Complemento partitivo *(Teilungsobjekt)*

Regel: Das complemento partitivo zeigt ein Ganzes, von dem das Sub­stantiv ein Teil ist (7). Es antwortet auf die Frage tra chil (von wem?) oder tra che cosa? (von was?). Vor dem complemento partitivo steht immer di, fra, tra.

1. Molti di questi giovani devo- Viele von diesen Jungen müssen no partire. abfahren.

(molti = Subjekt, di questi giovani = Teilungsobjekt)

11.7.6. Complemento di fine *(Objekt des Zwecks)*

Regel: Das complemento di fine zeigt den Zweck einer Handlung. Es antwortet auf die Frage per quai fine? (für welchen Zweck?) oder per­ché? (warum?) (8). Vor dem complemento di fine steht immer in, per, a, da, allo scopo di oder al fine di.

1. Impariamo per il nostro futu- Wir lernen für unsere Zukunft, ro.

11.7.7. Complementi di luogo *(Objekte des Ortes)*

Regel: Das complemento di stato in luogo gibt den Ort an, an dem sich eine Person, ein Tier oder eine Sache befindet oder an dem die Hand­lung geschieht. Es antwortet auf die Frage in quäl luogo? (an welchem Ort?) (9). Vor dem complemento di stato in luogo stehen die Präpositio­nen in, a, su oder sopra.

1. Io vivo in cittä. Ich lebe in der Stadt.

Regel: Das complemento di moto a luogo zeigt den Ort an, auf den sich eine Person, ein Tier oder eine Sache zubewegt oder auf den eine Be­wegung gerichtet ist. Es antwortet auf die Frage verso dovel (wohin ge­richtet?) oder verso quäl luogo (gegen welchen Ort?) (10). Vor dem com­plemento di moto a luogo steht a, in, verso oder su.

1. Torneremo a scuola nel po- Wir werden nachmittags in die

meriggio. Schule zurückkehren.

Regel: Das complemento di moto da luogo zeigt den Ort an, von dem sich eine Person, ein Tier oder eine Sache entfernt oder von dem aus eine Bewegung erfolgt. Es antwortet auf die Frage da dove? (woher?) oder da quäl luogo? (von welchem Ort?) (11). Vor dem complemento di moto da luogo stehen die Präpositionen da oder di.

1. Enzo parti da Roma. Enzo fuhr von Rom ab.

Regel: Das complemento di moto per luogo zeigt den Ort, durch den eine Person, ein Tier oder eine Sache geht oder durch den eine Bewe­gung erfolgt. Es antwortet auf die Frage per quäle luogo? (durch wel­chen Ort?) oder per dove? (durch welchen Ort?) (12). Vor dem comple­mento di moto per luogo steht da, per oder attraverso.

1. Camminö per monti e per Er wanderte durch Berge und

valli. Täler.

11.7.8. Complemento di tempo *(Objekt derzeit)*

Regel: Das complemento di tempo determinato zeigt den genauen Au­genblick einer Handlung. Es antwortet auf die Frage quando? (wann?)

1. . Vor dem complemento di tempo determinato können die Präposi­tionen in, a di, su, verso stehen.
2. La scuola comincia alle ore Die Schule beginnt um acht Uhr. otto.

Regel: Das complemento di tempo continuato zeigt die Dauer einer Handlung. Es antwortet auf die Frage per quanto tempo2 (wie lange?) oder quanto? (wieviel?) (14). Vor dem complemento di tempo continuato steht manchmal die Präposition per.

1. Ci siamo fermati per pochi Wir haben für wenige Minuten

minuti. angehalten.

11.7.9. Complemento di etä *(Objekt des Alters)*

Regel: Das complemento di etä zeigt das Alter einer Person, eines Tieres oder einer Sache an oder die Zeit, in der eine Handlung begonnen hat. Es antwortet auf die Frage a quäle efä? (wie alt?) oder a quanti annil (wieviele Jahre?) (15). Vor dem complemento di etä steht di, a, in etä di oder all’etä di.

1. Carlo e un ragazzo di undici Carlo ist ein Junge von elf Jah- anni. ren.

11.7.10. Complemento di causa *(Objekt des Grundes)*

Regel: Das complemento di causa zeigt die Ursache eines Geschehens an. Es antwortet auf die Frage perché? (warum?) oder per quäle ra- gione/motivo/causal (aus welchem Grund?) (16). Vor dem complemento di causa steht per, di, a, da, per causa di oder a motivo di.

1. Non sono potuti uscire per Sie haben wegen der großen il gran freddo. Kälte nicht ausgehen können.

11.7.11. Complemento di mezzo *(Objekt des Mittels)*

Regel: Das complemento di mezzo zeigt die Person, das Tier oder die Sache an, mit der eine Handlung durchgeführt wird. Es antwortet auf die Frage con che? (mit was?), con che cosal, per mezzo di chi? oder per mezzo di che cosa? (17). Vor dem complemento di mezzo steht con, per, di, per mezzo di oder per opera di.

1. II pittore dipinge col pennello. Der Maler malt mit dem Pinsel.

11.7.12. Complemento di stima e di prezzo *(Objekt der Schät­zung und des Preises)*

Regel: Das complemento di stima zeigt die Schätzung des Wertes an, die eine Person, ein Tier oder eine Sache hat, oder den Wert, den man Personen, Tieren oder Sachen gibt. Es antwortet auf die Frage quanto? (wieviel?) (18).

Das complemento di stima wird durch folgende Verben unterstützt:

* stimare schätzen
* apprezzare anerkennen
* valutare bewerten

Das complemento di stima wird ausgedrückt durch:

* eine Zahl
* ein unbestimmtes (indefinites) Adjektiv (-^ 4.6.6.)
* ein Adverb der Menge
* ein unbestimmtes (indefinites) Adverb 5.)

1. Questo diamante e stimato Dieser Diamant wird auf eine mezzo miliardo di Lire. halbe Milliarde Lire geschätzt.

Regel: Das complemento di prezzo zeigt den Wert oder den Preis einer Sache an. Es antwortet auf die Frage quantol (wieviel?), perquanto? oder a quäle prezzo? (zu welchem Preis?) (19). Vor dem complemento di prezzo kann a, per oder di stehen.

1. Ho comprato questo quadro Ich habe dieses Bild für fünfhun-

per cinquecentomila Lire. derttausend Lire gekauft.

11.7.13. Complemento di origine *(Objekt des Ursprungs)*

Regel: Das complemento di origine zeigt den Ursprung an, den eine Person, ein Tier oder eine Sache haben kann. Es antwortet auf die Frage da chil (von wem?), da che cosa? (von was?), da dove2 (woher?) oder di dovel (20). Vor dem complemento di origine steht da oder di.

1. II Po nasce dal Monviso. Der Po entspringt am Mon-

viso.

Emanuela è nativa della Emanuela stammt aus der

Toscana. Toskana.

11.7.14. Complemento di agente e di causa efficiente *(Objekt der Wirkung)*

Regel: Das complemento di agente zeigt eine Person oder ein Tier an, von der die Handlung ausgeht, wobei das Verb im Passiv steht. Es ant­wortet auf die Frage di chil (von wem?) (21). Vor dem complemento di agente steht da.

1. L’albero fu abbattuto dal con- Der Baum wurde vom Bauern ge-

tadino. fällt.

Regel: Das complemento di causa efficiente zeigt eine Sache an, von der die Handlung ausgeht, wobei das Verb im Passiv steht. Es antwortet auf die Frage da che cosal (von was?) (22). Vor dem complemento di causa efficiente steht da.

1. L’albero fu abbattuto dal ful- Der Baum wurde vom Blitz gé­miné. fällt (getroffen).

11.7.15. Complemento di argomento *(Objekt der Thematik)*

Regel: Das complemento di argomento zeigt eine Person, ein Tier oder eine Sache an, von dem man spricht. Es antwortet auf die Frage su chil (über wen?), su che cosa? (über was?), di che? oder di chi? (23). Vor dem complemento di argomento steht su, di oder intorno a.

1. Lautore di questo libro par- Der Autor dieses Buches la di se stesso. spricht über sich selbst

11.7.16. Complemento di modo *(Objekt der Art und Weise)*

Regel: Das complemento di modo zeigt die Art und Weise, wie eine Handlung geschieht. Es antwortet auf die Frage corne? (wie?) oder in che modo? (auf welche Weise?) (24). Vor dem complemento di modo steht con, di, da, in, a, per, secondo oder senza.

1. Ci saluto con allegria. Er begrüßte uns mit Freude.

Ha roto il bicchiere senza Er hat das Glas unabsichtlich intenzione. zerbrochen.

11.7.17. Complemento di compagnia e di unione *(Objekt der Begleitung und der Vereinigung)*

Regel: Das complemento di compagnia zeigt eine Person oder ein Tier an, mit der die Handlung durchgeführt wird. Es antwortet auf die Frage con chi? (mit wem?) oder insieme a chi? (mit wem zusammen?) (25). Vor dem complemento di compagnia steht con, insieme a oder in compa­gnia di.

1. Giocava insieme ai suoi ami- Er spielte zusammen mit sei-

ci. nen Freunden.

Regel: Das complemento di unione zeigt eine Sache an, mit der die Handlung durchgeführt wird. Es antwortet auf die Frage con che cosa? (mit was?) oder insieme a che cosa? (mit was zusammen?) (26). Vor dem complemento di unione steht con, insieme a oder in compagnia di.

1. Ho mangiato il pollo con le Ich habe das Huhn mit Pommes

patate fritte. frites gegessen.

11.7.18. Complemento concessivo *(Objekt der Einräumung)*

Regel: Das complemento concessivo zeigt eine Handlung, die gesche­hen kann, obwohl eine andere gegenteilige Handlung im Satz erwähnt ist (27). Vor dem complemento concessivo steht con, nonostante, seb- bene, malgrado oder contro.

1. E partito nonostante il mal- Er ist trotz des schlechten Wet­tern po. ters abgereist

11.7.19. Complemento esclusivo ed eccettuativo *(Objekt des Ausschlusses)*

Regel: Das complemento esclusivo ed eccettuativo zeigt eine Person, ein Tier oder eine Sache an, ohne die eine Handlung ausgeführt wird. Es antwortet auf die Frage senza chil (ohne wen?), senza che cosal (ohne was?) oder tranne chi? (außer wem?), tranne che cosa7 (außer was?)

1. . Vor dem complemento esclusivo ed eccettuativo steht senza, senza di, tranne, eccetto, all’infuori di, ad eccezione di, se non oder fuorche.

(28) La giornata e triste senza la Der Tag ist ohne deine Anwesen- tua presenza. heit traurig.

Andarono tutti al cinema Sie gingen alle ins Kino, außer tranne Teresa. Teresa.

11.8. Die Objektergänzung

Grundwissen: Eine Objektergänzung (complemento predicativo dell’ oggetto) ist ein Substantiv oder ein Adjektiv, das im Zusammenhang mit bestimmten aktiven Verben (verbi copulativi) an das betreffende Objekt an­gebunden wird (1).

(1) I romani scelsero Fabio co- Die Römer wählten Fabio zum me dittatore. Diktator.

Hier ist Fabio das Objekt und come dittatore die Objektergänzung.

Die nachfolgende Aufstellung zeigt einige verbi copulativi attivi, in Be­deutungsgruppen zusammengefaßt:

Vor dem complemento predicativo dell’oggetto kann stehen: come, in qualitä di, in conto di, per oder a.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| dire | sagen | stimare | schätzen |
| chiamare | rufen | credere | glauben |
| nomimare | benennen | giudicare | verurteilen |
|  |  | ritenere | halten für |
| eleggere | wählen | fare | machen |
| proclamare | verkünden | far di venire | werden lassen |
| dichiarare | erklären | rendere | wiedergeben |
|  |  | mostrarsi | sich zeigen |
|  |  | prendere | nehmen |
|  |  | tenere per | halten für |

11.9. Die Stellung der Satzteile

Grundwissen: In der Regel besteht in der italienischen Sprache fol­gende grundlegende Reihenfolge der Satzteile im einfachen Satz und auch im Nebensatz:

Subjekt - Prädikat - direktes Objekt - indirektes Objekt - weitere indirekte Objekte (1)

(1) Veronica ha comprato un //- Veronika hat im Buchladen im bro di Schiller nella libreria al Zentrum von Rom ein Buch von centro di Roma. Schiller gekauft.

Subjekt Prädikat direktes Objekt indirektes Objekt indirektes Objekt indirektes Objekt indirektes Objekt

*Veronica ha comprato un libro di Schiller nella libreria al centro di Roma*

Hinweis: Beachten Sie die veränderte Reihenfolge der Satzteile in der deutschen Übersetzung.

Von dieser grundlegenden Reihenfolge gibt es jedoch einige wichtige Abweichungen:

Regel: Das Subjekt steht nach dem Prädikat, wenn der Schwerpunkt der Aussage auf dem Subjekt liegt (2) oder wenn der Satz in der unper­sönlichen Form formuliert ist (3).

Manca un quarto d’ora alla Es fehlt eine Viertelstunde bis partenza de! treno. zur Abfahrt des Zuges.

(*2*)

(3) In questa scuola s’imparano In dieser Schule lernt man drei tre lingue. Sprachen.

Regel: In Fragesätzen steht das Subjekt nach dem Prädikat (4).

|  |  |
| --- | --- |
| (4) È finita la riunione? | Ist die Versammlung beendet? |
| Che cosa ha risposto il | Was hat der Junge geantwor­ |
| ragazzo? | tet? |
| Regel: Das Subjekt steht im Italienischen nach dem Prädikat des Neben­satzes, wenn das Verb im modo participio (5) oder im modo gerundio (6) | |
| steht. |  |
| (5) Entrato nel negozio il ragaz- | Nachdem er in den Laden ein- |

zo acquistö la camicia. getreten war, kaufte der Junge ein

Hemd.

(6) Essendo stata li piü volte, Da Lara mehrmals dort gewe- Lara conosce bene il paese. sen ist, kennt sie das Dorf gut.

Regel: Zwischen Prädikat und direktem Objekt können Adverbien (7) oder Präpositionen (8) eingeschoben werden (-\* 11.6.)·

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| (7) | Non capisco bene quello che dici. | Ich verstehe nicht gut, was du sagst. |
| (8) | Abbiamo cominciato a par- tare del problema. | Wir haben begonnen, über das Problem zu sprechen. |

Regel: Das direkte Objekt kann auch am Anfang des Satzes stehen, wobei ein entsprechendes Personalpronomen (—► 3.1.) im Satz auf das direkte Objekt bezugnehmen muß (9).

Questa casa rabbiamo com- Dieses Haus haben wir letztes prata l’anno scorso. Jahr gekauft.

Regel: Ein direktes Objekt kann durch ein Personalpronomen eingeleitet werden (10). Dieser Fall tritt meist in der gesprochenen Sprache auf.

1. Li hai venduti, i tuoi libri? Hast du sie verkauft, deine Bü­

cher?

Regel: Wenn das indirekte Objekt betont werden soll, kann es am Satz­anfang stehen (11).

1. Ate piacciono gli Spaghetti. Dir schmecken die Spaghetti.

Regel: Ein indirektes Objekt kann durch ein Personalpronomen eingelei­tet werden (12). Dieser Fall tritt meist in der gesprochenen Sprache auf.

1. Le avete portato i miei saluti Habt ihr meine Grüße Maria

a Maria? ausgerichtet?

Regel: Das direkte Objekt steht nach dem indirekten Objekt, wenn er- steres durch einen Relativsatz erweitert wird (13).

1. Avete restituito a Luca le cas- Habt ihr Luca die Kassetten sette che vi ha prestato? zurückgegeben, die er euch

geliehen hat?

Übungen

1. Geben Sie bei folgenden Sätzen das (versteckte) Subjekt an:
2. Mario è tuo cugino.
3. Ti ha chiesto scusa.
4. Oggi uscirei volentieri.
5. Hanno chiesto di Giovanni.
6. Il monte ed il ruscello furono illuminati dal sole.
7. Dopodomani saremo a casa.
8. Luigi ha dato la falsa notizia.
9. Um welches Objekt handelt es sich bei folgenden Sätzen:

(Geben Sie die italienischen Namen der Objekte an.)

1. Quella notizia mi lasciö interdetto.
2. Hai visto la casa di Stefano?
3. Avete chiesto alla mamma?
4. Sta andando a casa.
5. È arrivato questa mattina.
6. Siete andati con Francesco?
7. Contro ogni previsione ha vinto il cavallo di Rodolfo.
8. Il cane è più fedele del gatto.
9. Analysieren Sie folgende Sätze, indem Sie soggetto, predicato (ver­bale e nominale), attributo e, apposizione und complémenti angeben:
10. Carlo e Mario sono andati a casa di Franco.
11. Andremo alla testa alle ore 18.30.
12. Passeggiava felicemente per la campagna.
13. Cartesio, noto filosofo, fu il padre del razionalismo.
14. Ha quarant’anni e non li dimostra.
15. Sono andati dal medico per le ricette.
16. Non sono uscito per il mal di testa forte.
17. Salomone era un re saggio.
18. Alberto vorebbe parlarti.
19. Il leone e la tigre sono animali feroci.
20. Mario andö a teatro senza Lucia.

Lösungen

1. a. Mario b. gemeint ist egli c. gemeint ist io
2. gemeint ist essi e. il monte ed il ruscello

f. gemeint ist noi g. Luigi

1. a. mi = complemento oggetto, interdetto = complemento predicativo

dell’oggetto

1. la casa = complemento oggetto, di Stefano = complemento di specificazione
2. alla mamma = complemento di termine
3. a casa = complemento di moto a luogo
4. questa mattina = complemento di tempo
5. con Francesco = complemento di compagnia
6. contro ogni previsione = complemento concessivo,

il cavallo = complemento oggetto, di Rodolfo = complemento di specificazione

1. del gatto = complemento di paragone
2. a. Carlo e Mario = soggetto

sono andati = predicato verbale a casa = complemento di moto a luogo di Franco = complemento di specificazione

1. noi = unterstelltes soggetto andremo = predicato verbale

alla testa = complemento di moto a luogo alle ore 18.30 = complemento di tempo

1. egli = unterstelltes soggetto passeggiava = predicato verbale felicemente = complemento di modo

per la campagna = complemento di moto per luogo

1. Cartesio = soggetto noto = attributo filosofo = apposizione

fu il padre = predicato nominale (fu = copula, il padre = nome del predicato)

del razionalismo = complemento di specificazione

1. egli = unterstelltes soggetto ha = predicato verbale quarant’anni = complemento di età non dimostra = predicato verbale

li = complemento oggetto

1. essi = unterstelltes soggetto sono andati = predicato verbale

dal medico = complemento di moto a luogo per le ricette = complemento di fine

1. io = unterstelltes soggetto

non sono uscito = predicato verbale

per il mal di testa forte = complemento di causa con attributo

1. Salomone = soggetto

era un re = predicato nominale (era = copula, un re = nome del

predicato)

saggio = attributo

1. Alberto = soggetto

vorebbe parlare = predicato verbale ti = complemento di termine

1. il leone e la tigre = soggetto

sono animali = predicato nominale (sono = copula, animali = nome del predicato) feroci = attributo

1. Mario = soggetto

andö = predicato verbale a teatro = complemento di moto a luogo senza Lucia = complemento esclusivo